

et magnitudine^a passionis, et multitudine earum rerum, quæ exportantur, facile omnibus terris antecelat. Itaque hæc^b vobis provincia, Quirites, si et belli utilitatem^c, et pacis dignitatem sustinere vultis, non modo a calamitate, sed etiam a metu calamitatis est defendenda. Nam cæteris in rebus, cùm venit calamitas, tum detrimentum accipitur: at in vectigalibus non solum adventus mali, sed etiam metus ipse affert calamitatem. Nam cùm hostium copiæ non longè absunt, etiamsi irruptio facta nulla sit, tamen pecora relinquuntur, agricultura deseritur, mercatorum navigatio conquiescit^d. Ita neque ex portu, neque^e ex decumis, neque ex scriptura vectigal conservari potest. Quare sæpè totius anni fructus uno rumore^f periculi, atque uno belli terrore amittitur. Quo tandem animo esse existimatis aut eos, qui vectigalia vobis pensitant, aut eos qui exercent^g atque exigunt, cùm duo reges cum maximis copiis propè adsint^h cùm una excursio equitatū per brevi tempore totius anni vectigal auferre possit? cùm publicaniⁱ familias maximas, quas in salinis habent, quas in agris, quas in portibus atque custodiis^j, magno periculo se habere

^a Extension de las dehesas y abundancia de aquellos géneros con que se comercia.—^b Lo que os sirve de utilidad en tiempo de guerra, y de lucimiento en el de paz.—^c Cesa el comercio por mar: y así no puede conservarse la renta de entrada de puerto, ni de los diezmos, ni de la escritura de obligacion sobre los pastos.—^d Con solo divulgarse la voz de que hay peligro, y con solo un temor de guerra, se pierden muchas veces las rentas de todo un año.—^e Que las administran y cobran.—^f Los arrendadores ó asentistas.—^g Registros.

^h Asuncion, confirmada con el miedo que causaba en el Asia la guerra de Mitridates.
ⁱ Pagábase entonces el diezmo de los granos, del vino, aceite, frutas, etc. Por la palabra *scriptura* se entiende aquí la escritura de obliga-

cion de pagar un tanto el que tomaba arrendada alguna dehesa ó prado para pastos.

^j Estos pagando una cierta cantidad, administraban de su cuenta las rentas y alcabalas de la república.

arbitrentur? Putatisne vos illis rebus frui posse, nisi eos, qui vobis fructuosi sunt, conservaveritis, non solum (ut antea dixi) calamitate, sed etiam calamitatis formidine liberatos?

Ac ne illud^k quidem vobis negligendum^l est, quod mihi ego extremum proposueram, cùm essem de belli genere dicturus, quod ad multorum bona^m civium Romanorum pertinet, quorumⁿ vobis pro vestra sapientia, Quirites, habenda est ratio diligentè. Nam et publicani^o, homines et honestissimi et ornatissimi, suas rationes et copias in illam provinciam contulerunt: quorum ipsorum per se res et fortunæ curæ vobis esse debent. Etenim si vectigalia^p nervos esse reipublicæ semper duximus; eum certè ordinem^q, qui exercet illa, firmamentum^r cæterorum ordinum rectè esse dicemus. Deinde cæteris ex ordinibus homines^s gnavi, et industrii, partim in Asia negotiantur, quibus vos absentibus consulere debetis; partim suas et suorum in ea provincia pecunias^t magnas collocatas habent. Erit igitur humanitatis vestræ, magnum eorum civium numerum calamitate^u prohibere: sapientiae, videre multorum civium calamitatem a republica sejunctam esse non posse. Etenim illud^v primù parvi refert, vos publicanis amissa vectigalia postea victoriâ recuperare.

^k Ni tampoco debéis hacer poco aprecio de lo último que me propuse.—^l Intereses.—^m En los cuales debe vuestra sabiduria poner toda la atención.—ⁿ Los asentistas, hombres muy honrados e ilustres, tienen sus intereses y háberes empleados en aquella provincia, por cuyos bienes y caudales debéis vosotros mirar.—^o Si siempre hemos tenido a los tributos por el nervio de la república.—^p Gremio.—^q Apoyo.—^r Hombres activos e industriosos.—^s Grandes sumas.—^t Preservar de calamidad.

^u Cuarto miembro de la asuncion del silogismo principal: (Van los bienes de los ciudadanos) y la prueba por la distribucion de los publicanos y demás clases de personas.

^b Responde á una prolección por las causas, y niega que se pueda recuperar por la victoria lo que se llegue á perder en la desgracia.

Neque enim iisdem^a redimendi facultas erit propter calamitatem, neque aliis voluntas propter timorem. Deinde^b quod nos eadem Asia, atque idem iste Mithridates initio belli Asiatici docuit, id certè calamitate docti^c, memoria retinere debemus. Nam tum, cùm in Asia res^d magnas permulti amiserunt, scimus Romæ, solutione^e impeditâ, fidem concidisse. Non enim^f possunt una in civitate multi rem atque fortunas amittere, ut non plures secum in eamdem calamitatem trahant. A quo periculo prohibete rempublicam, et mihi credite id, quod ipsi videtis. Hæc fides^g, atque hæc ratio pecuniarum, quæ Romæ, quæ in foro versatur, implicita est cum illis pecuniis Asiaticis, et cohæret. Ruere^h illa non possunt, ut hæc non eodem labefactata motu concidant. Quare videteⁱ, num dubitandum vobis sit, omni studio^j ad id bellum incumbere, in quo gloria nominis vestri, salus sociorum, vectigalia maxima, fortunæ plurimorum civium cum republica defenduntur.

Quoniam^k de genere belli dixi, nunc de magnitudine pauca dicam. Potest enim hoc dici: belli ge-

^a Ni ellos mismos tendrán fondos para hacer los arrendamientos por su desgracia, ni otros querrán por el temor de padecerla.—^b Escarmentados en nuestras propias cabezas.—^c Grandes caudales.—^d Que por haberse imposibilitado las pagas, faltó el crédito: (esto es, no hubo quien fiase.)—^e Pues no puede ser que muchos bagan quiebra, etc. sin que arrastren consigo á otros muchos á la misma desgracia.—^f Este crédito y giro de dinero, que hay en Roma y en los bancos, está intimamente unido y enlazado con los caudales del Asia.—^g No pueden arruinarse aquellos, sin que caigan estos al mismo golpe.—^h Tomar con todo empeño esta guerra.

ⁱ Arguye por los consiguientes así: Se debe procurar no decaiga en Roma la fe pública; es así que decaerá si no se defienden los bienes en Asia; luego los debemos defender, y comienza por la asuncion probada con un ejemplo.

^b Complexion del silogismo general

^c Segunda parte: comprende de una prolepsis: que no se debe temer á un enemigo de quien tantos han triunfado.

nus esse ita necessarium, ut sit gerendum: non esse ita magnum, ut sit pertimescendum. In quo maximè laborandum^k est, ne fortè a vobis, quæ diligentissimè providenda sunt, contemnda esse videantur. Atque, ut omnes intelligent, me L. Lucullo tantum impertiri laudis, quantum forti viro, et sapientissimo homini, et magno imperatori debeatur; dico, ejus adventu maximas Mithridatis copias omnibus^l rebus ornatas atque instructas fuisse deletas: urbemque^m Asiæ clarissimam, nobisque amicissimam, Cyzicenorum, obsessam esse ab ipso rege maximâ multitudine, et oppugnatam vehementissimè; quam L. Lucullus virtuteⁿ, assiduitate, consilio, summis obsidionis periculis liberavit: ab eodem^o imperatore classem magnam et ornatam, quæ ducibus Sertorianis ad Italianam studio^p inflammato raperetur, superatam esse atque depressam: magnas hostium præterea copias multis præliis esse deletas: patefactumque^q nostris legionibus esse Pontum; qui ante populo Romano ex omni aditu clausus esset: Sinopen^r atque Amisum, quibus in oppidis erant domicilia regis, omnibus rebus ornata atque referta, cæterasque urbes Ponti et Cappadociæ permultas uno aditu atque adventu esse captas; regem spoliatum regno^s patrio atque avito, ad alios se

^k Debeis cuidar no os parezca cosa de poco aprecio lo que requiere las más prontas providencias.—^l Proveidas y equipadas de todo lo necesario, fueron derrotadas.—^m Cyzico, ciudad del Asia la más famosa y amiga nuestra, á la que este mismo Rey tenia puesto sitio y combatía con el mayor ardor.—ⁿ Con su valor, tesón y prudencia.—^o Que el mismo general venció y echó á pique una armada grande y pertrechada.—^p Que se dirigía con furioso empeño.—^q Nuestras legiones se abrieron paso por el Ponto, que antes estaba impedido por todas partes.—^r Y que con solo llegar y presentarse se apoderó de Sinope y Amiso, en cuyas ciudades tenía el rey sus palacios adornados y llenos de todas preciosidades, y otras muchísimas, etc.—^s Echado del reino de su padre y abuelo.

^r Fué esta la más principal cuyas torres, muros y alcázar y magnifica ciudad del Asia, eran de mármol.

reges atque alias gentes supplicem¹ contulisse: atque hæc omnia, salvis populi Romani sociis, atque integris^a vectigalibus, esse gesta. Satis opinor hoc esse laudis, atque ita reputo, ut hoc vos intelligatis, a nullo istorum, qui huic^b obtrectant legi atque cause, L. Lucullum similiter ex hoc loco esse laudatum. Requiritur fortasse nunc, quemadmodum, cùm hæc ita sint, reliquum possit esse magnum bellum. Cognoscite, Quirites, non enim hoc sine causa quæri videtur. Primum ex^c suo regno sic Mithridates profugit, ut ex eodem Ponto Medea illa quondam profugisse dicitur: quam^d prædicant in fuga fratris sui membra in iis locis, quæ se parens persequeretur, dissipavisse; ut eorum collectio dispersa, mœrorque patrius celeritatem persequendi retardaret. Sic Mithridates^e fugiens, maximam vim^f auri atque argenti pulcherrimarumque rerum omnium, quas et a majoribus accepérat, et ipse bello superiore ex tota Asia direptas^g in suum regnum congesserat, in Ponto omnem reliquit. Hæc dum nostri colligunt omnia diligentius, rex ipse e manibus effugit. Ita illum in persequendi studio mœror, hos lætitia retardavit. Hunc in illo^h timore et fuga Tigranes rex Armenius exceptit, dissidentemqueⁱ rebus suis confirmavit, et afflictum erexit, perditum-

¹ Pasó á pedir amparo.—² Sin menoscabo de las rentas públicas.—³ Que se oponen á esta ley.—⁴ De quien cuentan que esparció por los lugares por donde la iba persiguiendo su padre, los miembros de su hermano, para que la detención en recoger los esparcidos, y la tristeza propia de padre, retardasen su velocidad en perseguirla.—⁵ Muy grande cantidad de oro y de plata, y de todas las alhajas más preciosas.—⁶ Y él mismo había juntado en su reino del saqueo del Asia.—⁷ Alentó sus desmayadas esperanzas, le ani-

⁸ Responde á la prolepsis, primeramente con un símil así: Mithridates huyó del Ponto como en otro tiempo Medea; esta huyó como vencedora; luego aquel como vencedor.

⁹ La proposición confirmada por comparación de símiles.

¹⁰ Responde en segundo lugar á la prolepsis anterior por adjuntos, así: Aquella guerra es peligrosa que emprende un general nuevo con pocas tropas y contra muchos reyes y naciones: tal es la guerra mitridática; luego es peligrosa.

que recreavit. Cujus in^j regnum posteaquam L. Lucullus cum exercitu venit, plures etiam gentes contra imperatorem nostrum concitatæ sunt. Erat enim metus injectus^k iis nationibus, quas nunquam populus Romanus neque lacessendas bello, neque tentandas putavit. Erat^l etiam alia gravis atque vehemens opinio, quæ per animos gentium barbararum perversat, fani locupletissimi, et religiosissimi diripiendi causā, in eas oras nostrum exercitum esse adductum. Ita nationes multæ atque magnæ novo quodam terrorē ac metu concitatabantur^m. Noster autem exercitus, etsi urbemⁿ ex Tigranis regno ceperat, et præliis usus erat secundis; tamen nimiā^o longinquitate locorum ac desiderio suorum commovebatur. Hic jam plura non dicam. Fuit enim illud extremum^p, ut ex iis^q locis a militibus nostris redditus magis matus, quā processus longior quereretur. Mithridates autem et suam manum jam confirmārat; et eorum, qui se ex ejus régno collegerant, et magnis adventitiis multorum regum et nationum copiis juvabatur^r. Hoc jam ferè sic fieri solere accepimus, ut regum afflictæ fortunæ facilè multorum opes allicant ad misericordiam, maximèque eorum, qui aut reges sunt, aut vivunt in regno; quòd regale iis nomen magnum

mó en su afliccion: y le hizo volver en sí, cuando estaba ya perdido.—¹¹ Se había apoderado.—¹² Corría otra opinion que hizo fuerte y grave impresion en, etc.—¹³ Se conmovieron.—

¹⁴ Estaba disgustado por la larga distancia de sus países y ausencia de los suyos.—¹⁵ El fin que esto tuvo fue que.—

¹⁶ Nuestros soldados trataban más de dar la vuelta cuanto

antes de aquellos lugares, que de pasar más adelante.—¹⁷ Tenía en su auxilio las tropas de aquellos que se habían reunido de su reino, y muchas tropas auxiliares que le enviaron muchos reyes y naciones. Pues sabemos, sucede or-

¹⁸ Asuncion: la guerra mitridática es contra muchos reyes y naciones probándolo por la causa eficiente que es el miedo.

¹⁹ Esta ciudad era la capital de Armenia, fundada por Tygranes, y llamada Tygrano-certa de su mismo nombre.

et sanctum¹ esse videatur. Itaque tantum victus² efficere potuit, quantum incolmis numquam est ausus optare. Nam cùm se in regnum recepisset suum, non fuit³ eo contentus, quod ei præter spem acciderat, ut eam, postea quām pulsus erat, terram umquam attingeret; sed in exercitum vestrū clarum atque victorem impetum fecit. Sinite hoc loco, Quirites, (sicut poetæ solent, qui res Romanas scribunt) præterire me nostram calamitatem, quæ tanta fuit, ut eam⁴ ad aures L. Luculli non ex prælio nuncius, sed ex sermone rumor afferret. Hic in ipso illo⁵ malo, gravissimâque bellī offensione L. Lucullus, qui tamen aliqua ex parte iis incommodis mederi fortassē potuisset, vestro jussu coactus, quōd imperii⁶ diurnitati modum statuendum veteri exemplo putavistis, partem militum, qui jam⁷ stipendiis⁸ confectis erant, dimisit⁹, partem Glabroni tradidit. Multa prætero consultò: sed eā vos conjecturā perspicitis, quantum illud bellum futurum puetis, quod¹⁰ conjungant reges potentissimi, renovent agitatæ nationes, suscipient integræ¹¹ gentes, novus imperator vester accipiat, vetere expulso¹² exercitu. Satis mihi¹³ multa verba fecisse videor, quare hoc bel-

dinariamente que las desgracias, etc.—¹ Sagrado. (El nombre de rey es en efecto muy venerando, mal que le pese al republicano Ciceron.)—² Por lo cual despues de vencido consiguió lo que en su prosperidad jamás se hubiera atrevido á desechar.—³ No se contentó con la prosperidad que logró fuera de lo que esperaba: es á saber, poner los pies en el país del que había sido echado.—⁴ Que llegó á oídos de Lucio Lúculo, no por algún mensajero que volviese de la batalla, sino por el rumor y voces que corrían. Aquí en esta misma desgracia y perniciosísimo descalabro, etc.—⁵ Juzgasteis conveniente poner término á la duracion del mando.—⁶ Que habían ya cumplido el tiempo de servicio.—⁷ Licenció.—⁸ Para la que hacen liga.—⁹ Las naciones que no han padecido aun los descalabros de la guerra.—¹⁰ Derrotado....

^a Primera parte de la asuncion: un nuevo general con pocas tropas.

^b Este tiempo de servicio

regularmente se extendía á diez años.

^c Tercera parte; la que trae así: Para esta guerra debe

lum esset genere ipso necessarium, magnitudine periculosum: restat ut de imperatore ad id bellum deligo ac tantis¹ rebus præficiendo dicendum esse videatur.

Utinam², Quirites, virorum fortium atque innocentium³ copiam tantam haberetis, ut hæc vobis deliberatio difficilis esset, quemnam potissimum tantis rebus ac tanto bello præficiendum putaretis. Nunc verò cùm sit unus⁴ Cn. Pompejus, qui non modò eorum hominum qui nunc sunt, gloriam, sed etiam antiquitatis memoriam, virtute superarit: quæ res est, quæ cujusquam animum in hac causa dubium facere possit? Ego enim sic existimo, in summo⁵ imperatore quatuor has res inesse opportere, scientiam rei militaris, virtutem, auctoritatem, felicitatem. Quis igitur⁶ hoc homine scientior unquam aut fuit, aut esse debuit⁷? qui e ludo atque pueritiæ disciplinâ, bello maximo atque acerrimis hostibus, ad patris exercitum atque in militiae disciplinam profectus est? qui extrema⁸ pueritiâ miles fuit summi imperatoris⁹? ineunte adolescentiâ maximi ipse exercitus imperator? qui sæ-

¹ Y para darle el mando de tan grande empresa.—² Desinteresados, que os fuese difícil deliberar á quien juzgaríais mejor para darle el mando de tan grande empresa, y de una guerra de tanta consideracion.—³ El único que aventajó en valor no solo á los más famosos generales que ahora viven, sino tambien á los de la antigüedad de que hay memoria, ¿qué es lo que os puede hacer dudar en esta elección?—⁴ En un consumado general deben hallarse estas cuatro cualidades.—⁵ O tuvo más obligacion de serlo? el cual desde la escuela y pueril educacion pasó al ejército de su padre á aprender el arte militar.—⁶ El que al fin de su nifez fué á servir en el ejército de un consumado general...

elegirse un general consumado: solo Pompeyo es tal; luego solo este debe ser elegido.

⁷ Asuncion probada por las causas: Aquel es consumado general en quien se halla ciencia militar, valor, autoridad y felicidad; en solo Pompeyo se hallan estas cualidades;

luego solo Pompeyo es consumado general.

⁸ Primera parte de la asuncion: se halla ciencia militar.

⁹ Cuando tenía ya casi diez y siete años. Hasta esta edad extendian la puericia los romanos.

piùs ^a cum hoste conflixit, quām quisquam cum inimico concertavit? plura bella gessit, quām cæteri legerunt? plures provincias confecit ^b, quām alii concupiverunt? cuius adolescentia ad scientiam rei militaris non alienis ^c præceptis, sed suis imperiis; non offensionibus belli, sed victoriis; non stipendiis, sed triumphis est traducta? Quod denique genus belli esse potest, in quo illum non exercuerit fortuna reipublicæ? Civile, Africanum, Transalpinum, Hispaniense, mixtum ^d ex civitatibus atque ex bellicosissimis nationibus, servile ^e, navale bellum: varia et diversa genera et bellorum et hostium non solum gesta ab hoc uno, sed etiam confecta, nullam rem ^f esse declarant in usu militari positam, quæ hujus viri scientiam fuisse possit.

Jam verò ^g virtuti Cn. Pompeji quæ ^h potest par oratio inveniri? Quid est, quod quisquam aut dignum illo, aut vobis novum, aut cuiquam inauditum possit afferre? Neque enim ⁱ illæ sunt solæ virtutes imperioriae, quæ vulgo existimantur, labor in negotiis, fortitudo in periculis, industria in agendo ^j, celeritas in confiendo, consilium in providendo: quæ tanta ^k sunt in hoc uno, quanta in omnibus reliquis imperatoribus, quos aut vidimus aut audivimus, non fuerunt. Testis est Italia, quam ille ipse victor L. Syl-

^a Que tuvo más batallas campales que riñas ha tenido ningun particular.—^b Conquistó.—^c No obedeciendo á otro, sino mandando; no con pérdidas, sino con victorias; no cobrando sueldo, sino triunfando.—^d La de la liga de, etc.—^e La de los esclavos.—^f Que no hay cosa alguna en el arte militar que se oculte á su penetración.

^g Qué elogios pueden igualar.—^h En la accion, la prontitud

ⁱ Segunda parte, en que divide las virtudes en dos classes; las que miran á la guerra, y las que miran á las costumbres, así: En aquel se halla el valor militar, en quien hay trabajo, fortaleza, industria, celeridad y consejo: to-

das estas virtudes se hallan en Pompeyo en sumo grado; luego se halla en él en sumo grado el valor militar.

^j Proposicion.

^k Prueba de la asuncion por los efectos.

la hujus virtute et consilio confessus est liberatam. Testis est Sicilia, quam multis undique cinctam ^l periculis, non terrore belli, sed celeritate consilii explicavit. Testis est Africa, quæ magnis oppressa hostium copiis, eorum ipsorum sanguine redundavit. Testis est Gallia, per quam legionibus nostris in Hispaniam iter Gallorum interneccione patefactum ^m. Testis est Hispania, quæ sæpissimè plurimos hostes ab hoc superatos prostratosque conspergit. Testis est iterum et sæpius Italia, quæ cùm servili ⁿ bello tetro periculo soque premeretur, ab hoc auxilium absente expetivit: quod bellum expectatione Pompeji attenuatum ^o atque imminutum est; adventu sublatum ac sepultum. Testes verò jam omnes oræ ^p, atque omnes exteræ gentes ac nationes: denique maria omnia, tum universa, tum in singulis oris omnes sinus ^q atque portus. Quis enim toto mari locus per hos annos aut tam firmum habuit praesidium, ut tutus esset, aut tam fuit abditus, ut lateret? quis navigavit, qui non se aut mortis aut servitatis periculo committebat, cùm aut hyeme, aut referto prædonum mari navigaret? Hoc tantum ^r bellum, tam turpe, tam vetus, tam latè divisum atque dispersum, quis umquam arbitraretur, aut ab omnibus imperatoribus uno anno, aut omnibus annis ab uno imperatore confici ^s posse? Quam provinciam tenuistis a prædonibus liberam per hosce annos? quod vectigal vobis tutum fuit? quem socium defendistis? cui præsidio classibus

en la ejecucion, el consejo en las providencias.—^l A la que cuando se hallaba cercada de mayores riesgos, la puso en salvo no tanto con el terror de la guerra, cuñto con la prontitud de sus providencias.—^m Se abrieron paso, etc., sin dejar francés á vida.—ⁿ Grande y peligrosa guerra de los esclavos.—^o Se debilitó y amiroró con la esperanza de Pompeyo, y con su llegada se arruinó y aniquiló.—^p Costas.—^q Golfo.—^r Esta guerra tan grande, tan vergonzosa, de tanta duracion, tan extendida y espaciada por todas partes.—^s Se podia concluir en un solo año por todos los generales del mundo, ó por un solo general en todos los de su vida

vestris fuitis? quām multas¹ existimatis insulas esse desertas? quām multas aut metu relictas, aut a p̄ae-donibus captas urbes esse sociorum? Sed quid² ego longinqua commemoro? Fuit hoc quondam, fuit proprium populi Romani longē a domo bellare, et propugnaculis³ imperii sociorum fortunas, non sua tecta defendere. ¿Sociis ego vestris mare clausum per hosce annos dicam fuisse, cūm exercitus nostri Brundusio⁴ numquam, nisi summā hyeme transmiserint? Quid, cūm ad nos ab exteris nationibus venirent, captos⁵ querar, cūm legati populi Romani redempti⁶ sint? Mercatoribus tutum mare non fuisse dicam, cūm duodecim⁷ secures in p̄aedonum potestatem per-venerint? Quid, aut Colophonem, aut Samum⁸, nobilissimas urbes, innumerabilisque alias captas esse commemorem; cūm vestros portus, atque eos portus, quibus vitam⁹ et spiritum ducitis, in p̄aedonum fuisse potestate sciatis? An verò ignoratis portum Caietae¹⁰ celeberrimum atque plenissimum navium, inspectante prætore, a p̄aedonibus esse direptum? Ex Miseno¹¹ autem ejus ipsius liberos, qui cum p̄aedonibus antea ibi bellum gesserat, a p̄aedonibus esse sublatos? Nam quid ego ostiense¹² incommodum, atque illam labem, atque ignominiam reipublicæ querar, cūm propè inspectantibus vobis classis ea, cui consul populi Romani præpositus¹³ esset, a p̄aedonibus capta atque oppressa est? Proh dii immortales!

¹ Cuantas.—² ¿Pero para qué hago yo mencion de desgracias tan antiguas?—³ Con los baluartes del imperio.—⁴ Nunca se hicieron a la vela en Brindis, sino en el rigor del invierno.—⁵ De que hayan sido hechos prisioneros.—⁶ Ha sido menester rescatar.—⁷ Dos pretores.—⁸ Os dan la vida.—⁹ Que los piratas saquearon a vista del Pretor el puerto de Gaeta, el más famoso y, etc.—¹⁰ Y que en Miseno se llevaron a los hijos de aquel mismo pretor, etc.—¹¹ De la desgracia de Ostia, que es un borron.—¹² Que comandaba.

^a Brindis, ciudad de la Ca-labria.
^b Sámos, ciudad en la isla del mismo nombre, que está

en el mar Egeo ó Archipiélago.
^c Este puerto está en la Campania, provincia de la Italia.

Tantamne' unius hominis incredibilis ac divina virtus tam brevi tempore lucem afferre reipublicæ potuit, ut vos, qui modò ante ostium¹ Tyberinum classem hostium videbatis, ii nunc nullam intra Oceani² ostium p̄aedonum navem esse audiatis? Atque hæc, quā celeritate gesta sint, quamquam videtis; tamen a me in dicendo prætereunda non sunt. Quis³ enim umquam, aut obeundi negotii, aut consequendi quæstūs studio, tam brevi tempore tot loca adire, tantos cursus conficere potuit, quām celeriter, Cn. Pompejo duce, belli impetus navigavit? Qui Siciliam adiit, Africam exploravit, inde Sardiniam cum classe venit, nondum⁴ tempestivo ad navigandum mari: atque hæc tria frumentaria⁵ subsidia reipublicæ firmissimis præsidiis classibusque munivit. Inde se cūm in Italiam receperisset, duabus⁶ Hispaniis et Galliæ⁷ Cisal-pinā præsidiis ac navibus confirmatā, missis item in oram Illyrici maris, et in Achajam, omnemque Græciam navibus, Italiæ⁸ duo maria⁹ maximis classibus firmissimisque præsidiis adornavit: ipse autem, ut a Brundusio profectus est, undequinquagesimo¹⁰ die to-

¹ Tan grande lustre pudo en tan breve tiempo dar á la república.—² Embocadura.—³ Dentro del estrecho.—⁴ Por que ¿quién, ó por el deseo de concluir sus negocios ó de adquirir ganancias, pudo en tan breve tiempo correr tantos países, y concluir tantas navegaciones con la prontitud con que corrió los mares el impetu de la guerra bajo el mando de Pompeyo, el cual estuvo en la Sicilia, dió una vista, etc.—⁵ No estando aun el mar en disposicion de poderse navegar, y aseguró estos tres póritos ó graneros de la república.—⁶ Y la Lombardía.—⁷ Guarneció los dos mares de Italia.—⁸ En cuarenta y nueve días.....

⁹ Pósito se llama la casa en que se guarda la cantidad de trigo que se tiene de repuesto para tiempo de necesidad.

¹⁰ Las dos Españas; esto es, la citerior y ulterior, ó por otro nombre la España Tarraconense y la Bética.

^c Es la parte de Italia hacia Roma desde los Alpes; divida el río Pó en Cispadana y Transpadana.

^d Estos fueron el mar Adriático ó golfo de Venecia, y el Tyrreño ó mar de Toscana.